



American Philosophical Society

ACLS Collection
(Mss.497.3.B63c)

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Item Na20f.1

Pliny Earle Goddard

Tolowa Notebooks, 1902-1903

Notebook #18

This is a copy scanned from microfilm.

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

Iglowa # 18

87. Wild girl

in winter

88. Young man always found
in woods.

89. The father eloped
with his second wife.

90. Always hunts.

lowa # 18

and girl

in the

man always

the father

always

(from Book)
xat ti tēum nē ē lā lā
xom as they die

xat ti da le tē nē xai
then they throw them off
cūs la / xat e gi, nāik
the bank then what he

nē, dū hūi dai wūn
had all

h cū nē xai ga at lā
they keep them

dū dūt la. gē nē ai
there is almost no place in the
dai trāt an tē | gē h ta
house for the money. those

cū nē a gē nē |
what take care of the

Book

tēim nē i lē laf
 they die
 da le tū wē xai
 they throw them off
 a/xat i gī, nāih
 to them what he
 i hui dai wūn
 all

nū xai ga at lay
 keep them
 at la. gī nē ai
 almost no place in the
 rāt an tū | gī ta
 for the money. those

a gūh nē |
 a good cure of the...

tū lē ga, dīntē nē, da
 loudly 4 do it
 i aih tū la/xat stē
 to them then he
 by dīntē nē i lē laf
 nearly die
 dū hui tū dū | da i aih
 before ball he does
 tū dū da dīntē nē i
 it he dies
 lē la | gī na sūn dī
 from the back
 i dū tēs ya la/a dū cū
 he just started he thought
 dū nē sūn la | na
 pretty soon

ga, dinto nē, da
7 4 lo it
tū la/xat stē
em then he
tū nē i lē la/
early die
nī tē dē i ka i aih
-ball he does
n da djiun nē i
he dies

e gi na sūn dē
from the back
tēs ya la/a dū cū
started he thought
i sūn la/na
soon

ya la mē tūn doc nīh
they took him in the
tī = la/ hū dai "tūn
house everything they
nīs nī a la/xat cū
took off from him then
la tēt nī dēh la/ e gi
one he went out with
tūn xai / dū nas da
she never
la/ e gi tūn xai/ mē
got up she
nī dū dai da nan
never went back in the house
dja la/ ~~xat~~ xat dja tūn
then has another

la mē ūn doc nīh
they took him in the
a) hū dai wūn
everything they
nā a la / xat cū
off from him then
rē nī dēh la / ē gē
we went out with
xai / dū nas da
she never
gē trīnt xai / mē
she
hū dai da nan
went back in the house
a / ~~xat~~ xat dja tēn i
then he another

la / cūē la nē / ē gē
5
ē gūh trīnt dūn / xat
he killed ^{then}
stā trīnt la / ^{wa de} ~~hū~~ dīs
he felt he ^{he} nearly die he felt like
nīc la / dū ē nē / nas
nearly he couldn't
da kai ^{de} dīs nīc la /
got up he felt
La dū i nē / a yeh trīnt
^{mine} he killed
la / xat ha dū dū tē gūn
one didn't die
trīnt la / na nas da la /
she got up

mē la nē / ē jē
5

h trint dūm / xat
illud then

rint la / ^{wa de} hā dīs
e dī die he felt like

a / dī cī nē / nas
nearly he couldn't

i tē^{de} hīs hīs la /
he felt

i nē / ca yeh trint
he killed

t ha dū dū tē gūm
one didn't die

la / na nas da la /
she got up

xat crī ē gūm tēh da
• then he ran away
la / cūmpt da wī sēh la /
she throw at him

/ dū nait ē gūm kuo la /
never hit him

wa tī tta tēt da mē /
right along mouth of Klamath

/ s nūh hū ē gūm tēh dū la /
'shots' he swim on them

X nūm tēh cūmpt da
she throw over there at

wī sēh la / wa crī hū /
him that is the way all

hū dī gūm na la / dī tī
got killed
slings
wild

tā e pūn tēh da
he ran away
mpt da wū iēh la
throw at him
tā pūn kus la /
hit him
ta tēt da mē /
mouth of Klamath
hō e pūn tēt dū la
he swim on them
tēt cūmpt da
ow over there at
- la / wa crī hū /
that is the way all
gūt na la / dī tī
end ~~sting~~
wild

ta strūn x ai mac hū la
woman turned to
e gō hī dū hī lūwī yē dē
if he did kill all of them
e gō na / hī dū dē a Xat
then there would be
wūn tē / is h rat le tē na
^{there} Rome yet they would be still
staying there.

ün x ai nac hi la
man turned to
t hi hi lui ye di
did kill all of them
ca / hi di di a xat
that there would be
te / is xat le i na
yet they would be still
staying there.

Wild Bird

Na ga skunt ye la /
they were flying
sa'wa la / ut ha antea
for long while one was sorry
la / hi wa ni djut mi
large that waste one frightened
gai ni la / ge ya hi
them they all ran
gah diat la / dai gat diat
away from the something
djil la / xat la di cu
running one was not very
ntea la / djis ni gas
large small boy
tun / hi da dia te cu
they all ran away from

old girl

a skunt ye la /
 were playing
 a la / ut ha mtea
 whole one was wrong
 wa ni djut mi
 that was the one frightened
 a la / ege ya tui
 they all ran
 ut la / dai gut dach
 on to something
 a / xat ha du cu
 one was not very
 la / djat ni gap
 a small boy
 lu da dia te cu
 they all ran away from

la / sa a wa la / dai
 (the boy) it was a long while at one
 cu wa la / dai trunkt
 it was something
 da la / lu di tea kgi ca
 ran out then they all ran
 la / djas a djas / tu yish
 afterwards then they
 teit la / egi djat ni
 catch him. the small boy
 ya stum / tu ge wi
 then they
 gink ti la / egi sta
 took him away they took
 in dai suk ti la /
 him to their home

a wa la / ^{time} dai
was a long while stone
wa la / dai trinkt
was something
di tea k gi ca
then they all saw
is a ^{time} / ^{to} yink
towards then they
e / ^{the} gi dijs ^{the} ni
the small boy
im / ^{then} ^{they} gi wi
then they
a la / e gi sta
away they took
i ^{their} ni la /
their home

Xat ^{then} ^{her} ^{grace} gi, ^{they} ^{gave} ^{her} wai
ni a la / ^{little} ^{boy} e ⁿⁱ kai
him
wa ti ^{that} ^{is} ^{why} ^{loved} ^{her} ^{because} ^{she} ^{was} ^{feeding} ^{him}
di ^{tea} ^{cu} ^{ya} ^{gi} ^{teik}
la / ^{then} ^{she} ^{was} ^{off} ^{for} ^{some} ^{thing} ^{her}
Xo na ga la / ^{di} ^{dje}
something
ni ^{she} ^{was} ^{after} ^{her} ⁿⁱ ^{ya} ^{na} ^{ga} ^{la} /
? she was after
se L x ut, L ^{smooth} ^{black} ^{she} ^{to}

tē gī, lū wai
deer grow they grow
la / yē cū kai
little boy
lē gūh tūn la /
y loud her
cū ya gūh tūh
- she was feeling him
t xa dūt dā gūt
en she was off for
a ga la / dī, dje
deer
ū yēn na ga la /
e was after
tūt, h cūn, lū tē
mouth black she

nūn nūn dai da uelaf
point it to it
Xat tē ta tē gūn a
then it will die
tūt la / wa tea uat nū
that is the way she
la / lū wūn hūi dai
hūi that is the reason all kinds
ie tūt tē yēh a la /
gūb she had
Xat yēh nūn la / cūh
then she ^{told} told him Sweet
lūn tēh tēh yēh nūn
house Sweet herself she
la / sa tea epūn etē ut
said big he gets when by

in dai da ve la /
it to it

ti ta ti giun a
it will die

la / wa tea nat ni
that is the way she

lu wun hui dai
that is the reason all kids

eat ti yeh a la /
she had

yeh nun la / ci sh
told him sweet

teh tea yeh nun
sweet yourself she

in tea e giun eli net
big he gets when by

yu na tsun, kwa
hill

xun, sus tun's inl
from wood you must get

scr | hui tea wa la /
really he did so

sus yeh scr / yu la
wood he gets other

i na tsun kwa da
hill on to

la xa na dyu te, /
not get / go /

was a ti aik nun
she always told him

la / xat cri ma aik
then she showed

a tsün, kwa
will

sün tün inl
wood you must get

hün tō wa la /
really he did so

zēh sō / yū la
he gets other

tsün kwa tō
ll on to

na dyo xē, /
get / go /

tī aih nün
always told him

cū ma aih
she showed

nün la gī zēh tea
him what he will

nat hī / wa ca tea nah
hunt with that way he must

hī nün la / hün tō
hunt for her then

wa ya dūh lē la /
he produced that way

tōs sa dūm, tē gūn i
after a time it died

tōtē la / x at wa nūi
then he thinks of

cūt a la / da i wūn
why is it I wonder why

tea a cūh nūn tōtē
she always tells me that (3)

a gī zīh tea
what he will
wa ca tea nah
that way he must
in la / hūn tēu
her then
a dūh lē la /
realized that way
dūn, tē gūn i
time it did
/ x at wa nai
then he thinks of
la / da i wūn
why is it
I wonder why
cūh nūn kat
ys tells me that

La
Xump Xa na djūs te /
must not go on that hill
ti dūn ta sūs gūh yīh
sometime wood he gets
cūh tēu stī ta Xūn
first then he is good natured
tūc la / e gī hī Xump
together then he starts
ti cūh nūn tē dūn la /
back home
e gī yait tē gūn tē
He who took him away
dūn dūn
La ē tē Xūn tes ya la
one time he went on top of the
hill

It xa na djūs tel
it go on that hill

u ta sūs gūh yēh
time wood he gets

It sti ta Xūm

then he is good now

je gī hē Xōmpt

then he starts

ī n te dūa la/

home

yait te gēnt tē

who took him away

āt

tē Xūm tes ya la

he went on top of the

ē pt, na jēin, kwan lū
he thought ^{little} to himself ^{on} what
hūmīn dai Xōc la/

is the reason

wē nē a cūh nūmlā

what ^{she tell me} is the reason

hā Xūmpt xa na yāc

mustn't go up on the

tē/sa a Xat ī na cūn

for a long while he tangled

la / Xat tēu hē Xūc Xōmpt

then Indian he

la / tsā a da epin da

found there ^{he sat} for long time

la / da ē tsā nē sūmlā

I wonder how I am going ^{to get along}

na ^{lull} ^{on} ^{thought} ^{to himself} ^{what}
da i x'oc la!
the reason
re a c'uc n'um la)
is the reason ^{she tell me}
t'um p' x' a na y'oc
it go up on the
a x'at i na s'um
a long while he thought
t'ieu he x'uc x'oc
then Indian he
a a da e p'iu da
she sat for long time
e tea ne s'um la
order how I am going ^{to get along}

lah na ^{with} ^{dash} ^{me}
I might as well go home
s'um la / de dja p'iu
he thought when I come
Xa se ya de e'ri /
up this hill again
X'um te cac te / ah
then I will go there I
a na ^(w) ^{go} ^{dash} ^{me}
might as well go home
s'um ^{by} ^{the} ^{way} ^{to} ^{go} ^{to} ^{the} ^{hill} ^{again}
for a while that is the reason why
me de y'uh te / he
She don't want ^{me to go} I will
know Xa ne e'uc ne
go up this hill

a wūe dah nē
as well go home
a / dē dja gūn
when I come
ē ya dē cū /
hill again
te cac tē / ah
well go there I
(w) gūn dah nē
as well go home
cē hū xōc la / wē
that is the reason why
tū yūh tē / hū
I want ^{me to go} I will
Xa nē cūc nē
this hill

~~sun~~^{la} / wē da e gōn
he packed wood
cūc, ta gūh tēis da /
from the hill and sweat himself.
hū cō e gū nai
he always did think
cūc ta la / e gū Xūm
about it he saw some
nūn tai eges ē / sa a
house from way off while
dūn / dja tēs ya la /
after again he went up
sa a cūmpt da e gū
for a while he sat there
da la / dūo a diān / dē
pretty soon

2 / mē da e gōn
he packed wood
ta gōh tēs dā /
in hill and sawat himself.
a e gō nai
ways did think
a la / e gō xīn
it he saw some
tai eges ē / ssa
- from way off while
dja tēs ya la /
again he went up
cūmpt da e gō
ite he sat there
a / dūs a dūn / dī
pretty soon

tea tēs tea la / nē
^{might as well}
he went home again he
sūn la / ah e gō tū
thumbs o if / she goes off
ya / xat trī na gūs tah
then I will go in
tī / dūs a dūn ^{gangs} ^{gangs} ^{gangs} ^{gangs}
tea da nē tēs ya la /
she went to dig
/ xat trī lai gūh da la /
then he ran again
na dūn kwiēt tē gē /
hill on
dū ta xūmpt ai nūs
in short time

is tea la/ nē
~~semit~~
t home again he
a / ah e gi tē
if she goes off
t trī na gīs tah
I will go in
tō a dēn ^{gangs} ^{gangs}
~~gangs~~
~~gangs~~

nē tōya laf
went to dig
ā lai gūh da laf
he ran again
n kwēt tē gē /
on

xumpt ai nīs
short time

u dām / lī ūn xat
he ran
xa slo da la / xai- crū
up (?) then
tea (e gīn) tē nē tea wa
other side he ran
uē da gūh da la /
down
cū mām ca mī da
the house (lost) he
na ya la / xat mūh
went in / then they told
trūm ca / dū wīm xī
him bad
trax ai yīn n gūh tē /
woman took you off

in/li ün ~~xat~~
he ran

da la/xat cri
then

in et nē pēa wa
other side he ran

gūh da la/

ān ca mī da
one (lost) he

la/xat mūh
then they told
a/dū wūn hē
bad

yūn n gūh tē/
took you off

Xa e fē gīnh dūh dē
you must go away in a hurry
a^{dū} dū²¹ dja mūh oah
while before she gets here

tē/hō wūn yū dja
go to a different

lāi i xai mūn / e gīn h
country

e dūh mūh trūn la/
they told him

lun tēn wa la/dū a
really it was so

dūn / da ta nē gī tūn laf
she had missed him

da e gūn tee ta na g a dja
my boy is lost
run away

fē gīnh dīh dī
must go away in a hurry
dja nūh dah
before she gets here
wūn yū dja
go to a different
xai mīn / yīn h
nūh tūn la /
they told him
ē wa la / dū a
it was so
da ta nē gī tūn la /
she admitted him
yīn tee ta na gā dja
boy is lost
run away

nē sūn la / dī tēi kōi
already she thought / she thought
tūc yīnph nē sūn
she will kill him
la / tēi da ē la / tēi
how will I get along how
da ē la / cū dūn yō
will I get along with
gōh tēn nē sūn la / tēi
out him / she
yīn na leet sat la /
sat down
ē gī da ē gōh tēi hī
how she is going to get
nūh tūn la /
along

in la / di tei kwe
thought she thought
yūmph nē sūn
ill kill him

ī da ē la / tei
will get along how
la / cū dūn yō
get along with
a" nē sūn la / tei
she

ra leet sat la /
own

ē gah tē hī
she is going to get
in la /

kwe tū cū, tās kweh
animal(?) old woman's

ī tō rōn / xūn cū
house he ran in the

da na ya la / da
they

e ga guih la / e gi
fuck in something her

st ē yū xat swa jē
daughter snail

le, mē nat tūt twān
in side basket water

kūh / swa kai xōm nē,
dog another kind of water dog

nī sakai nī hī dū
perhaps rattle snake that it

tū cū, tās kūāh
2(?) old woman's

~~tiān~~ / Xūn cū
he ran in the

na ya la / da
they

gūh la / e gī
in something her

yū xat / swa jā
water snail

nē nat tūt twān
in side basket water

swa kai xōm nē,
another kind of water bag

sa kai nīhū dū
is little snake that it

la / wa x ai yū nāh
was those are the things they
X at la / dū tea wa
are looking for he didn't have

shūō gūh dūh la /
anything to eat

dū wat tea la / tēs
he starved to death

gūō x at / e gī la ga
they

gūh hūē x ai yē swa la
roasted (it in ashes)

xa ga gūh tū la /
they roasted

hī nā trūh tēit la /
they tried to feed him

wa x ai yin wuh
those are the things they
la | diu tea wa
for he didn't have
5 gūh dūh la /
thing to eat
wat tea la[†] tēs
starve to death

x at | e gī la ga
they
hūnē x ai yē swala
stir (it in ashes)
ga gūh tū la /
bureted
ma trūh tēūt la /
tried to feed him

diu yūh xūt la / diu tē
he won't eat it because
diu xūc hēi ya wūn
people won't eat that kind
tē / e gī sās gōh ē /
old woman

diu xōu dē wōh kūnē
punched him with the fire
she wouldn't let the fire burn
la | at tūi i let yēh
then she sucks it
wat la / wa yūh tē |
that is the way she likes it
tōu wāf cūn[†] yūh
She slapped herself
diu xūt la / dē cūi
around the body she wants

yūh xūt la / dē tē
won't eat it because
rē hē ya wūn
ple won't eat that kind
fē sās gōh ē /
old woman

xōn dē nōh kūnēt
punched him with the fire
wouldn't let the fire burn

t, tū ē let yēh
then she sucks it

a / wa yūh tē /

that is the way she likes it
of ~~empt~~ yūh

She slapped herself

xūt la / dē ert
the body she wants

na ta la / x at e gō
to kill him then
tē ē nē / dū tē kai
the girl don't want to
yūh tē / x ai gē la
kill him to stay with them

ista e gō dū nai tah
they won't eat

yēt xūt la / x at tea
him then they

e gō kūnēt h xūt la /
started off somewhere

x at , ert ^{det nōh ēas la} ^{moth} ^{teas, on}
then lives in rock / old

kūnēt tē ē gō, dē dai
woman grease she brings

la / x at egi
then
ne / du ti kai
don't want to
xi ge la
to stay with them
gi du nai tah
they would eat
it la / x at tea
then they
met h x at la /
if somewhere
det not can la
ri ~~muoh~~ ~~teas~~
animal ^{not} ^{teas} ^{on}
lives in rock / old
tai e gi, da dai
grease she brings

no la, duh nini la /
infer his she told him
egi eumpt mi la
who you stay with
gi du / wa e ai na
that is the one will
yimp h du nini atri
tell you it was your own
kai wa giu la na
thought you came in this house
ya duh nini la / ki
she said that
teu te, du uin te /
is same kind no good
wa giu da giu nish
that brought you in here

đi, đuih nưn la /
she told him
cung p t nưi la
who you stay with
đu / wa ư ai na
that is the one will
h p t nưn ư t nư
it was your own
a gưn đư na
you came in this house
đi nưn la / h
she said that
, đư ưn h
it's no good
ưn đư gưn nưn
ranght you in here

h t t / đư đư t t xưi t
nobody could open
gưn gư nư i t t / gư
this door they
đi t xưi ư t t t / c
leave it outside I
ư h đư đư nư t t
only can open this door
ư đư đư gư kư t
the when they
h xư t t t t / đư t nưn
started off she slam
nưi kư nư / t t t gư
the door like gun
t t , đư nư đư
when they shoot

lū dai tū xait
nobody could open
gē nū i tūc/yī
or they
: si yīsh ta/cī
t outside I
ī da nē ē
can open this door
le/e gē kuit
the when they
ūt lē/dēt nūn
I off she slam
kuūs /tē tūt gūc
like gun
ja nūh djēs
then they shoot

tūh dūt/kai a tūn
that way it sounds
la /trē nūh sas kūh /
animal old woman
lū wa dja traint nūh tē
that is the one took the boy out
la/xat lē nūn ē nūn
then with end of the
nū a jūn/ma stūh dīh,
world they want to
ma kōh xat la/xat djē
play
tē sē nē /han nē /tū
took lots went
ya la /lū hū la tūc la/
he went with them

dít / kai a tūn
that way it sounds

mōh sas kēn /
old woman

dja traint nūh tū
he one took the boy out

- tō nūn ē nūn
north end of the

in / ma stūh dīh,
they ^{shiny} went to

h xat la / xat tje

ē / han nē / tē

took lots went

hū hū la tūe la /

he went with them

xat e pi cēt mūh pī
then she told (her daughter)

ē yēh nūn la / nūn ca
you must

mū la ta yōe / ca wa
go with her you must

nūh a tū / h tū tē
look out for her? really

tes ya la / kēn la tū
he went he went with

nūn ē hīh tēat dūn / xat
middle of the world

tūh xāt hīh / hū tēch
water blue it was

nūn la / xat ah hū
still then they all

i cert mūh rī
he told (her daughter)
nūn la / nūn ca
you must
ta yae / ca wa
her you must
tē / hūn tē
other really
la / kūt la tē
he went with
hūh teat dūn / xat
the world
t hūn / hū tūch
blue it was
/ xat ah hūn
then they all

tēn lū la / e gū mē na
fish then they shiny
gat stūh tē / mē nū a tē
they bet
na ga stūh gū / hū wa
brode that way
dū la / ah trū lū la / xat
it was they fish for it then
hūn la 'tea wī lū la /
he fish there with them
wē mē gūh / e gū nē gūh nē
that young fellow
dū a dūn / tē et nē /
girl
sēn tēn xai gūh sūb
he caught (instead)

i la / e gi me na
then flying shiny
dich te / me ru a te
they bet
a ste h gi ru / hi wa
S that way
- jab tru lu la / xat
S they fish for it then
a tea wu lu la /
be there with them
gi h / e gi ne gi h ne
that young fellow
dun / tei et ne /
girl
cu xai giuk suib
caught (instead)

la / xe tinh teut la /
she caught him
/ tit te giuk ti la / xat e gi
She took him in the water ^{that}
/ Cri mo h / tei si ne / lu xat
aimed girl she took
le giuk ti la / di ti ai
him out as she told
dich ruu la / e gi kwa
her her
ga sa cu ruu i ti / xat
mother told to be good care she
Cri dia huw tes ya han
they all went lot
ta xat ga us si la /
they caught

ē dīnh tōūt la /
I caught him

gīnh tī la / xat egi
I him in the water ^{that}

ōh / tē ē nē / lū xat
O girl she took

tī la / dī tī ai
as she told

ēn la / egi kua
her

cū nūh ē tī / xat
told take good care then

ā hūi tēs ya han
y pull went lot

ga ūs slē la /
caught

xat na ga stūh dēh la
then they play slimy

la mai dūn tē nūt nūt
and he stood

tōh^{le} / xat dja tē ē nē /
^{some more}
then

hta trā na ya la / gē dja
went out then

ya gai dūsh tūn la /
she took the boy away again

hō dū la / dū tē ē nē /
that is the reason wild girl

trōm xai / wa gūh xūh la /
was going

nakw tōh xat la / dū
they all went then

a ga stūh dēh la
they play singing
cai dūn tē sūit nūt
and he stood
at dja tēi sī nē /
^{some more}
then
kā na ya la / gī dja
out then
ai dūsh tūn la /
ook. the boy away again
tē da / dū tēi sī nē /
the reason wild girl
xai / wa gūh xūh la /
was going
tēh xat (a) dū
all went then

nteh dja la / gī la
he never went in open
mē ta tē xai gē cū
place they come out
la / wa dūit la / is xat
that the way ^{they live}
la /
hū nūn ya tē xō sī xat
they don't have a house
la / hū mē nī / xō tē xai
that is the reason ^{they all}
gē cū la / tē mē yū
run any place he smiled
cū la / gī tē tē ta
I thought he would
na gē tē cū dūn la /
come out that way

dja la / gī La
ever went in open
ta ti xai gē cū
they come out
wa dūt laf is xat
that the way they live
mūs ya ti xōst xat
don't have a house
'is mē nī / xō ti kai
that is the reason they all
cū la / tē mē yū
yōpī'fōw he smiled
la / e gī tē tē ta
it thought he would
e tē cū dūn laf
e out that way

nē sūn la / crē nē na
she thought he has heard
ga xō na ga la / e gī gē
times that going
yīh nē / nāk tēh xat la /
fellow they all went
dū da ē la nāi dē
she could get at him
dūn tē la / xat crē nēh
then they all
xat la / wa kai nā yab la /
went that is there he kills him
hō dū la / ^{nī} lēu mīh kōwāyē
that was (what she thinks happens)
nāk yī / tē et mē / e gī
girl

in la / cre ne na
sight he has heard
ē na ga la / e gi ge
s that going
nē / nak teh x at la /
s they all went
da ē da nai dē
could get at him
ti la / xat cre nēh
then they all
a / wa kai nā yah la /
that is then he kills him
la / ^{nē} nēh kairayc
as ? (what she thinks happens)
yī / tē et nē / e gi
girl

xai gin tā la / ba wī
he caught everything
dai, mūh tē kai na yuayh
she wishes for him
da wite dai / mūn ē
everything all around
nē na dēch tē / e gi
the world he is taken
dai dū wūn tē / is tu ta
everything bad he was
kwo na dēch tē la /
carried around there
dē tē wa kai na ya
that way she thought for
xai nē nē dū trint he
him to get he didn't die

tā la / da wī
+ everything
h ti kai na ya
wishes for him
dai / mīn ē
all around
dēch tē / gē
mistaken
wīn xē / is tu ta
↓ he was
- dēch tē la /
↓ around there
wa kai na ya
she thought for
- nē dū trīnt lē
+ he didn't die

ē gē, sī nōh, tē gūn ē gē
animal saved him
cōnt crūn nē sūn lā
he thought
ah dū xūn hī ē gūn
after while people knows him
ya wīh tēit dē / dai
if anything
wēit L gūn kwās
happens
wa ai yūnph tē / dja
that way she will kill him any
ti wa tēin nē ē lē tē
she considers it will happen
na dēch tē wīn tē / lē
it will carry him around good

nōh te gūn e jī
animal saved him

wūn nē sūn lal
he thought

ā xūn hū a gūn
a people knows him
ih tēt dē/dai

if anything

L gūn kwas

i yūmph tē/dja
she will kill him any

tēn nē e le tē/
sides it will happen

h tē nē tē/ lū
carry him around wood

wūn tē tūn xān/ hū xā
woman then it

tē tē/ dē hū wa kai yōh
go after it that way he kills it

tē/ wa nūn nūn cī

that is my name

sēh tēn h nū, tēh tē a
name

tě tũn x āo / li x a
woman then it
f tũ wa kai yob
it that way he kills it
- tũn āi cĩ
- it is my uncle
sinh rĩ, tech te a /

World of dead folks
toward South.

Tea mai ni ya
is thunder. It thunders
when a bad man dies.

d of dead folks
at South.

mai ni ya
under. It thunder
a bad name dies.

tuk 'ni nās sē ya / tea
3 persons grew dead
mai ni ya / jiekai yeh. a /
person grew first "baby sender"
yeh x ai? hi nes ya /
daylight that grew
sist ~~to~~ hi hi is xat la /
they stayed to sweat house
La hui hui da mēn
(the three) everybody blood run
trē jin le, ^{the xai hi} ~~in this house~~ xat
out of this month they stay
to xōs xais sē la /
cold weather it was
hui ta tē nē ta / hi
everywhere ^{everything} (sight) grow

nē nēs sē ya / tēa
song grew dead
is ya / iē kai yēh. a /
grew first "baby sender"
aiē / hī nēs ya /
that grew
k. hīn hī is xat la /
aged to sunset house
hwi da mēs
(there),
everybody blood run
in the kai hī
is le, ^{in the house} mēk xat
months they stay
xais sē la /
weather it was
ta tē nē ta / hī
where ^{everybody} grew

mūh tēa la / tē tēn
it rain berries yellow
hī ca da gūt tēch la /
that ^(Ocean was that way) was
mūn nū nū xou nī la
there was no world
La tē dē nē / ^{hī} na nas
overtime he got up
da / egi sēri yūh a /
the baby sender
da tē laud xō sūo xais
how is it cold weather
tes xai / La ca xai mē /
comes out in one country
dūm ~~sē~~ x a cūn lē,
how not I got nephew

tca la / tē tē
in berries yellow
a da gūt tēch la /
at (ocean was that way)
was
nū nū xōu nī la
was no world
dē nī / ^{hi} na nas
me he got up
gī ierī yūh a /
the body sender
ē la xōu xōu xōu
it cold weather
xai / la ca xai me /
out in one country
x a cūn lē,
it I got nephew

xōm nī lā / ~~hai~~ ai = dēch
grow daylight yes
xai / tū a djen / tē tē
daylight ^{that} one said so open
stāt lē gē nūn tē /
door slow
ida ē la / xōt hī / xa
how is it 'daylight' you
nūn tē onk tē / yūn
are there like to have nephew
lē xōm mē / ai =
grow yes
xōt xē dū wa xūn tē /
is that the way?
dū sio xa xōm nī tē
there will be no ocean

a nē lā ~~hai~~ ai ai = djen
 w ~~day~~ yes
 hi a djen / tē tās
^{that} one said so open
 tē gē nūn tē /
 - slow
 ē la, xōt hi / xa
 is it 'daylight' you
 a tē onk tē / yūn
 do one like to have (up there)
 xōm mē / ai =
 grow yes
 xē dū wa xūn tē /
 is that the way?
 sio xa xōm nī tē
 re will be no ocean

is kī yuh a / trait nūn
 body sender he looked
 grās la / hē dū dūt
 out where is he
 la / nah xūt / cū tē
 go around good
 nūn sio * a / xōm nē
 word grow
 tē / ah, sio xa, xōm nōm
 wait until ocean grow
 nē / wē ta egin ~~caak~~,
 he spit down
 la / tōn tē pūn tē nī
 it ^{his spit} spread apart
 tē la / tē xūn ē mē
 clear to the bottom

yuh a/traít nüt
sunder he looked
la / ~~thä~~ dü düít
where is he
rah xüt / cū tē
go around good
ris * a / xōm nā
ed grow
ah, sīs xa, xōm nōm
wait until ocean grow
vē ta epin ~~caek~~,
he spit down
teon, tē pūn, trē nā
it ^{his spit} spread apart
tē xūn ē mē
clear to the bottom

Xōh ē la / an dü cū
he saw it is pretty good
la / dai lān wa ōh
now what looks so nice
i- / egi yē nē L kī
sawto white
ya ti mē, dō yē a / la
heaven is ^{some} reaching
dai ōh hī la / dü
thing look I can't
na ōh sīt / ha two
tell maybe some
xō ~~de~~ xūc nūn is a lot
world there
wa ōh hī mē yū ca
it looks clearer

ě la / an dū rū
it is pretty good
ai lān wa ōh
what looks so nice
yě nē h kī
something white
mē, dē yě a / la
some
ōh hī la / dū
look I can't
ōh sīt / ha hūō
maybe some
x tūc nūn is a kēf
world there
h hī mē yū ca
looks clearer

hī ōn gūh īnh /
sīs xa a dū cūmpt
ocem is good now
ēi lē / La hū tē hī xē
where is
~~that~~ ^{dash} la / x^u la, dja, trē
look
dīnh gīs, xōm nūh
out so it will
daylight
īn tea / da a dē / cē
break daylight you already said ^{let}
ca lē, ert, trē ^w gōsh
me your heart up
sīh / x at la yūn
something from the
sant

on gūh tūh |

a dū cūpt
is good now

La hū tē hū xē
where is

axā la, tja, trē
look

pis, xōm nūh
so it will
highlight

a / da a dī / cī
highlight you already said so

ē, ert, trē w
your heart up

X at la yūn
something from the
south

gē cūh, | Lān dū
sliding maybe it is
xōc dai, fēgī xōt la
nothing you are

na dū a tē | hūwī dai
going to pile something up every
xōm mē gūh tūh gī
grows up

mūh tē | La gūc tēn
one redwood

Lā tē kūwīt da na
white on top standing

dī a / ha hū dū hē
up that is going to

cra mūh da jna yūt
be like our
nation

ch, | k'ain dū
maybe it is
ai, | fəg' xət da
your are
a tē | huw' dai
something up every
ē g'inh *j' g'ī
is up
ē | la g'w' tən
one redwood
kwūt da na
on top standing
| ha h'w' dū h'ē
that is going to
m'uh da f'na yūt
a own
nation.

no tē | trūmpt dūm
first time
toward the
tē | m'ē d'ē xət tē, ya
toward north
road along coast sliding
g'w' cūmpt | huw' tē
along everything
tea wō, na gai a, tea wō
fish hook they got it must
x'ōc lair tē | m'w' c'w'w'
be that way if nephew
le, x'om g'w' n'ē tē | x'a
I have fish
g'w' l'ē, huw' tē, h'ē f'uh
all kinds all came up
d'uh la | tea tē wa ya
together that is the way

1) trumpt dūn
first time
toward the

ē dē xōt tē, ya
toward north
long coast sliding
cumpH hui ti
everything

5
ō, na gai a, te wa
like they got it must
lāi ti / mure cāi

wang if nephew
om giss nē tē / x a
we fish

ē, hui ti, hē fish
all came up

la) teatī wa ya
that is the way

īgin lē la / mē, ^{de} xōt tē /
it started along the coast

Lē xoi lū dē, x om nē la /
everything ^{some} had a sore

La cū hui dai la na
all sore you must

nē gē fint tē / can hi
wash I my nephew

dai hi mūh yūh xōt tē /
don't want to eat that

mē wīt nē tē la / hi
all the rivers in

nūn ta tea hta hui tē la
all the branches ^{some} fish go in

trēg wa tē gē tē la
that way all run

lǐ la / mi^{de} xǐ tē /
went along the coast
i lǐ dǐ xǐ sǐ sǐ la /
thing^{sore} had a sore
xǐ huī dai la na
all sore you must
gǐnt tē / cǎn hǐ
I my nephew
xǐ mǐn yǐn xǐ tē /
want to eat that kind
xǐ mǐ tǐn la / hǐ
in rivers
ta tea hǐ huī tē la
branches^{sore} fish go in
wa tē gē tē la
that way all run

sa dǐn xǐ nǎh sǐ sǐ
long while afterwards they all
la / xǐ gǐsh lǐ sǐ, tǐn
saw each other^{fish} skin he
la dai gē tǐn ka (mǐn
(one of the three)
was you
hǐ mǐn tǐn tea / huī tē xǐ
(sore) must look^{sore} him all fish
gǐs lǐ, tē ya sǐ, he
ducks come
nes ya la / ka tǐ dǐn
together one time lost
tǐn kǐn, tē la / ah
his^{child} child after
tǐn a wa xǐ cǐ lǐn tē
a while maybe it will happen

līm cī nah sīs iim
while afterward they all
X a gūsh lē stē, k dū
^{fish} ^{skin}
ah sūn he
ai sē trūs ka (mān
of the line)
s you
ih ī teal hwi tū x a
st look hū ^{cores} all fish
lē, tee ya sē, he
ducks come
ga la / ka ī dē mē
in one time look
ī lewin, dē la / ah
st child after
wa xūc lōn te
le maybe it will happen

first all were birds

h-t-t-a-out-a-l-i

hū tē tēga pūt māfē
him goes digging ^(for clams) on the beach
Cra xō tē / La tē dē nē
cries out

La hī dē pūt mā la
they kill each other (birds)

ah dū wa wa xō hē
after awhile must be they
de pūt māh tē / sa a
kill one another long
dū trint nē tē fīm
while dead his baby
trē nē la / egi xa fīs
was born fish
lē, mūh tē dū dāi skē la
all disappear at once

all were birds

hū tē tēga pūt māfē

te ga pūt ma tē
(for class) he
goes digging on the beach
ō tē / La tē di ne
overtain

di pūt ma la
(kill each other birds)
ā wa wa xōc hē
while must be they
- mah tē / sa a
mother long
brint nē to pūn
dead his baby
nī la / egi xa pūn
son fish
ūh tē dū dai sli la
& disappear at once

hī xōc la dū wūn
that kind is bad thing
tē / hā dū da ē la /
how is it going to be
Xa egi sli na xōm
fish going up
mūt nīs tē / sa dūn
again long time
eri nāis hūn la /
he saw it
mū nī, yē tcās skūh /
outbreak old woman
yī hūi nōm nāis ihūi
She hide all the fish
la / yēh xai, tōi sūn
daylight its milk

ōc la dū wūn
kind is bad thing
hā dū da ē la /
how is it going to be
fī stū na xōm
fish going up
nīs tē | sa dūn
long time after
nais ~~hūn~~ la |
is it
nī, yē tēas skūh |
each old woman
wī nōm nais ihūi
be all the fish
jēh xai, tōu sūn
sight its milk

ta nais gūn djūt la
she pour into ocean
Lūn tēu x a x pī stī
sure enough there were
ka na 's'kai la | x at
lots of fish again then
cū x a dāt hū mī yī
he likes to catch
yōh tē la | sh nūn tēu
them really
dū tē gūn la la pī | sh
he build a fire after
dū cāu hē wa yūt
dū ^{uh} my nephew will eat
x ait tē | hūn tē wē da
that ^{the three} shūy all

cai qin diut la
pour into ocean -
then xa e qi sti
enough there were
a 'shi la / x at
of fish again then
xa diut liu mi yi
he likes to catch
te la / sh in ten

really

e qin la la / sh
will a fire after
can he wa yak
my nephew will eat
te / hu to we da
they ^{the three} all

Thunder near the fish
skin

cin li

my nephew

yan li

his nephew

under near the fish

m lē
nephew

m lē
nephew

l gam ya la Lün teü |
came down sure enough
igt, xa e gis tē, istē
fish skin

mai cī hū wē na
I am going to ^{talk about it} ~~talk that~~
gūe ah tē | Lün teü

really
gam lē xōn ē gis nē
nephew he got
la

ga la Lün teü |
down sure enough
a e gis te, iste
fish skin
ti hi uä na
talk about it
going to town that
h te | Lün teü
really
ë xon e gis ne
he got

wüno a ti teü ta ege
He add way be in the
na ga la xa paile a
woods they stay ^{yet} ^{man & woman}
deh teü la ~~sun~~ ^{his} ~~wa~~ ^{grandmother}
together
deh teü la. luwä ti de
he stay with. everybody
la tēuk teü la) di yuh
with him the beer she
goes to bring
te dai teü nai ege
only carries one thing
yuh te la) wüno a
everything
ti hi de la na ga la
she goes with him

o a ti tē ta ege
add way be in the
ga la xa paile a
s they stay ^{man & woman}
tē la ~~suicida~~ wa
then ^{his} grandmotha
tē la. hwa ti dē
y with. everybody
ēh tē la) dū yūh
him ^{the beer} she
to bring
ai tēu nai ege
carries one thing
e la) wūns a
every the time
ti dē la na ga la
goes with him

teai, sē nūm dūns la)
^{last} they come last
La i dē nē da yūh
one time he thought something
s tē ta) tē tē, was a
wrong because ^{always} only
tē, tē sē sē, cum nai
harm she want
gē yūh te la) yūh te
to carry because she
x aih tūe la) ha i
want to find it one time
dē nē, tē la tēs ya la
she went with him

nin d'is la/
one last
e ni da yit
e he thought something
/ di tei, was a
because ^{always} only
re se, cum sai
she want
te la | yit te
because she
te la | la i
did it one time
de la tes ya la
he went with him

ni nin, tes dja la/
^{ahead}
she went ahead
xat eri kait e jin
then she started
yin tes dja la | in tes
back after her
xai, ye ge, ta kit na
what ^{sleeping} ^{was} ^{on} ^{her} ^{back} he saw
yit a, xai nit in la |
back morning he saw
hi di la, yit i ga di
it was she did it with
in la | wa huic la
it that is the
qin nit in la
way you do

ĩm, tēs dja la/

went ahead

rē kaih e ġim

she started

es djula/ Lĩm tē

teacher

ĩ ġē, lā kūt na

things he saw ^{on her}

e, xai nĩh ĩn la/

moving he saw

la, ġāh ĩ ġa tĩh

She did it with

wa huĩe la

that is the

ĩn ĩn la

you do

ĩm, tēs dja la/

^{ahead}
she went ahead

xat erē kaih e ġim

then she started

ĩm tēs djula/ Lĩm tē

back after her

ĩ ġē, ġē ġē, lā kūt na

what ^{sleeping} ~~packing~~ he saw ^{on her}

ĩ ġat a, xai nĩh ĩn la/

back moving he saw

hĩ tĩ la, ġāh ĩ ġa tĩh

it was She did it with

ĩn la/ wa huĩe la

it that is the

ĩ ġim ĩn ĩn la

way you do

in, tēs dja la /
at ahead

rē kaih e gūm
she started

as djula / Lām tū
teacher

ī gē, tū kūt na
he saw her

e, xai nūh in la /
now he saw

la, yūh t ga tūh
she did it with

wa huīc la
that is she

ōuh in la
you do

ōuh tē a nī trūs tī
you want somebody sleep
^{with you}

xat erī kōn ya gōn
then he got on top

ya la / tē gūm, trānt
of her ^{he didn't quit}
~~he killed her~~

lām, erī, ma x ōn gūh,
until she died

ī la / tē wūn ^{kuwa} ~~kuwa~~ nī
they just missed

sē gē ta / mūh trūn
her someone told

la la erī yūh na
him somebody ^{this grass hut} killed by

tēh get la / tē tē xūn
do it he went back

tē a nī trūs tī
with you
want somebody sleep
nī kōn ya gōn
he got on top
/ xī sūn trānt
he didn't quit
he killed dead

crī ma x ōn gūh,
she died

tā wūn ~~hwa~~ nī
they just missed

ta / mīh trūn
someone told

a crī yūh na
this grand mother
somebody killed by
get la / tē tē xūn
it he went back

nos hīn p dū x ūe tō
in the woods he would not go
na gē dja e la / ya
in the crowd any more because
te gāt yīe /
he got ashamed

tiān p' dū x ūe ta
woods he would not go
d' ja e la / ya
crowd any more because
yie /
ashamed

La na a p'ih la, me, se
one was training himself young
yih nē / tē tūp, tē yih
fellow he only fixed
cū la! at te gin t'la gē
he got married
la / e gē gai yih nē /
that young fellow
wūn na yūsh tē ta
soon he loves a woman
xat t'it
e gē ya cū / dūn e gē
daughter-in-law that woman
yih nē d' ai na gai e gē
young fellow his eyes better
nūh la / Lūn tēu nai
something. surely he

a fūh la me se
is training himself young
ē | tē tūp, tē yēh
(woodpecker) but
he only fixed
la | at tē gīn tī kē
he got married
tē gāi yēh nē |
that young fellow
na yūsh tē la

young a woman
tāt
la cāt | dīn e gē
righter in law
dai na gāi e gē
fellow his eyes better
la | Lūn tēu nai
sure enough he

gēh tea la | x at e gē
father in family way then ^{he} she
tea tes deh la | lui
left every
nai tē wūn tes tūn
thing he took with him
la | dū ya zou ya z |
he can't move

lū dū la/wa, wūn tē,
it was that good
dū,
tāt ma la/e gē gē
something being young
dēh nē | dja cūnt
man sometime

la! x at e gi
nyung then she
deh ka! lui
every
i with the in
took with him
ya gon ya
can't move

la/wa, wun tre,
at good
na la/ e gi ge
king young
e! dja eunt
sometimes

Lta lui with la e gi
bedfellow he throw some
trust) L un ten ista
he can't enough old
money any
lui dai ita lui e gi
everything he pretty near
with la! ~~have the man~~
throw any
kemete na yunpt
wished
Somebody him to die
L un ten xa giu da
enough he got mixed
la! dit tron xa e ga
of whenever woman
L un da hi ye la ita
he always sleep with her

wi with la e gi
if he throw some
Lun tēn istā
every old
dai itē hui ēgin
getting he pretty near
la | ~~how the man~~
my
na yunpt |
wished
aby him to die
tē xa gūh da
angle he got mixed
tūt tron xa ēja
ever
woman
a hū yē la itē
way deep with her

la) cump trūh tē
people want to kill
trūh trint ~~trūh~~ la |
him
La tē dē nē, mū nē,
one time along brack
ya ēgē yah la |
he was rooding
xat la tē nē nē
then one girl lying
istē gēs tē la | tē kōn
on brack he saw he got on
gēs yah la | cump
top of her he tried

cumft trũk tĩ
people want to kill
trũk trũk la!

dĩ nĩ, mũ nĩ,
in along beach
ĩgĩ gah la!
astroorling

a tĩ nĩ nĩ
one girl lying
gĩs rĩ la! tĩ kũn
he saw he got on
sh la! cumft
or he tried

yõh tĩ mũn da sa
to get up after
dũn / wa tĩ dũh nũ
awhile that is the way ^{they move}
tĩs cumft la! tĩ dĩ mũh
around faster
yũn la! mũ nĩ ta xũn
together ^{breaks} on beach into
dũh ta ỹgĩ = cumft la!
Slide down

yĩ nĩ xõ dũh trĩ nĩ
south towards they slide
cumft la! wa tĩ mũn ẽ
end of world

sũn mũn dũh mũn / mũ
end slide

lè nūn da sa
up after
wa tī dīh nu
that is the way they move
mpt la / tē dī nīh
fasten
a / mī nī ta xūn
breaking on beach into
a gī = cūmpt la /
down
xō dīh trē nī
towards they slide
la / wa tī nūn ē
end of word
in dīh nōn / nī
end slide

cūmpt la / dū qūn
he can't
na sth = la / lī dū la /
get back over this country that is those
was dōomp tēh tēas yē
powder's young girl
so he slept with
mē qūn tē la / wa
that
wāite nō = yāh la
is they way they wished him to get
(He couldn't die so they
wished it would happen)
L tī cū xūo x ai, la /
he was very rich man
lī wā^a ah īn)
treated him that way

t la | dū qūn
he can't

thā la | li dū la |
that is there
up over this country
dōm tēh tē, yē
is young girl
slept with

n tē la | wā
that

nō = yā la
they wished him to get
way

didn't die so they
it would happen

t x uo x ai, la |
rich man
s very rich

ah in)
him that way

One old man at Lapoon
used to climb a tall
tree at night when
it was swaying with
wind and jump off to
make himself tough.

sōn trā x ai cūn
"his name"

Bury with head south
facing toward door. Don't take
through door. Take through
window.

Put money gold or silver
money on head and in
hand.

old man at before
to climb a tall
at night when
was swinging with
and jump off to
himself tonight.

tra xai cian
name"

ing with head south
~~toward~~ so don't take
gh door. Take through
low.

money gold or silver
ing on head and in

e gi ta at tim / wa sa ti
bresent city always
tee ta gi na ga la /
he hunt

ti ta djis la, xō } wa
to be always set trap ^{that is}
tee ta e gi na ga la /
the way he hunts

La ti de ne / du dai na
one line good luck

müt gi la / sa a cri
went back on his long white
yasa / di co dja nuch
afterwards ^{only then} ~~once~~ more I will
he ne cian la /
visit her

ta at dūm / wa sa ti
sent city always
ta gi na ga la /
hunt

ta djiis la, xō / wa
always set trap ^{that is}
ta egi na ga la /
way he hunts

t de nē / dū dai na
line good luck

t yi la / sa a cri
back on his long white

dū co dja nūch
ward ^{only then} some more dūm
nē sūm la /
it her

eū nūis tōm, hū yis
he caught ^{very small} very small deer
lt la / dū yūh kē yeh
he don't want to
shoot la / dū, tē, ō ūh
kill it he don't like to
tē egi yā nūis yūh
move any way
te la /, hūm trē, tē hū
door he caught ^{that}
wa yis ti, la / La mē
one caught let me
ne ōc tē nē sūm la
sleep with this woman

rís tóu, lí yíu
very small deer

l dū yǐh kě yǐh
he don't want to

la | dū, tǎtǎ yǐh
he don't like to

gē yā nǐc yǐh
any way

lǎn trǎ, tǎ lí
doe he caught

rís lí, la | lǎ mē
caught let me

tē nǐ sīn la
with this woman

he slept with young doe |

with young dog /

kān tū yě nē e pī =
sure enough he did it
tē lā / xat cō tea
then he left
tes dja lā / xat tī i tī
her She lays
lā / kām tū mīn
there really then
mīn mīn dja lā /
she came back to the house
dū tea tē ta e gē nāst
he never hunts anymore
ya lā lā tī dē nē
one time
mīn k sa lā
tid went out

tai yē nē e gi
enough he did it
la / xat cō tea
then he left
ja la / xat tī i tī
She loyō
Lān tōi mīn
really then
mīn dō ja la /
came back to the house
tea tē ta e gi mast
never hūntō any more
la la tī dē nē
one time
m k sa la
went out

āh gi na xai gūh dūh
deer two running
la mī nē ya sai)
along the track he said
hūw hā cūmpt da
everybody try to kill them
wī tōo la dū la tūnt
they can't hit
L x nē la / x o m
them brush
grass
cūm, ta x tūm hūw
into ran
x nē nē e gi na la /
in

na xai gah dah
two run
i ne ya gai)
aback he said
i cump da
by try to kill them
la die la truck
they can't hit
la / x oom
brush
grass
ta xian huz
into ran
e egi na la /

X fuyt ke e ya / him
they went after them really
ten hee s'ne la xus
girls
wa nat ne na ega
the were there
la / x ai wait del
we come after you
de man lu, na wash,
this is my two children
te dieh nim la
I got for you she said
de tih tin la / kwan ne
then they took her they

.~~He~~ say a / him
unt after ~~them~~ really
sine la Xis
als ~~idea~~
at ni na ega
unt then
ai wait del
- come after you
an lu na wash,
my two children
th man la
for you ^{she} said
h tin la / kwa ni
took her they

You will meet me
at north fork bridge
He had five brothers.
He told them.
When they see deer
they ~~they~~ never
kill because it is
him.

will meet me
at fork bridge
five brothers.

d them.

they see deer
they never
because it is

cgim te la | La bus
missed him one
ma xosh gah dum
year

scot nun dja la |
he came back

suu la dum man to
5- nights he

gah gah la | teatē
stayed back into

ta xim tes dja la
the wood he went again

wa sa a di cgim in
all the time you going to
te gi xat dum, ^{meet me}
one place